





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, OCTOBER 29, 2023

2022 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

SUNDAY, OCTOBER 29TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

21ST SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 4

ST LONGINUS THE CENTURIAN

GAL. 2:16-20^[1]; LK. 8:5-15;

TUESDAY, OCTOBER 31ST

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, NOVEMBER 4TH

HIERARCHICAL DIVINE LITURGY 9:30 AM

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, NOVEMBER 5TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

22ND SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 5

HOLY APOSTLE JAMES THE BROTHER OF THE LORD

GAL. 6:11-18; LK. 16:19-31;

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

!

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, ніж підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святую сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

HOLY MARTYR LONGINUS THE CENTURION



TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Thy Resurrection; they cast away the ancestral curse and elatedly told the apostles: Death is overthrown! Christ God is risen, granting the world great mercy.

TROPARION - TONE 1

Longinus, you beheld the King of Glory who was nailed to the Cross, yet shone on those in darkness. You were enlightened by His rays and became a martyr and save those who cry:
Glory to Him who gave you strength!
Glory to Him who granted you a crown!
Glory to Him who through you grants healing to all!

KONTAKION - TONE 4

The Church rejoices in gladness on the day of the commemoration of the ever-memorable athlete Longinus! She cries out: "You are my strength and support, O Christ!"

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 4

My Savior and Redeemer as God rose from the tomb and delivered the earth born from their chains. He has shattered the gates of hell, and as Master, he has risen on the third day!

PROKIEMON

So Great and glorious are Thy deeds, O Lord,/ for by Thy wisdom Thou has created all.

Verse: Bless the Lord. O my soul; O Lord my God, Thou art become exceedingly glorious.

LESSON FROM THE EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE GALATIANS

(c. 2, v. 16-20)

Brethren, we know that a man is not justified by observances of the Law, but by the faith of Jesus Christ. Therefore, we also have believed in Jesus Christ, in order to be justified by the faith of Christ, and not by observances of the Law. For by observances of the Law no man can be justified.

When we seek justification in Christ, we admit that we are sinners. But that does not mean that Christ is encouraging sin. Certainly not, because we are repenting our sins.

But when I reconstruct the Law, which I have torn down, then I prove to be an unrepentant sinner. For my old self died for the Law through the Law. Now I live a new life in God. I have been crucified with Christ, and now it is not my old self, but Christ himself, who lives in me. Yes, now I live a new life in the flesh by faith in the Son of God, who loved me and sacrificed himself for me.

До галатів 2:16-20

Однак ми знаємо, що людина буде виправдана перед Богом не за те, що дотримується Закону, а за віру в Ісуса Христа. Тож ми повірили в Ісуса Христа, щоб бути виправданими вірою в Христа, а не тому, що дотримувалися Закону. Нікого не буде виправдано перед Богом за дотримання Закону.

Поки ми, юдеї, шукаємо виправдання в Христі, ми самі виявляємося грішниками. Тож хіба це означає, що Христос робить нас грішниками? Зовсім ні. Коли я знову починаю навчати того, від чого відмовився раніше, то стаю грішником. Бо з допомогою Закону я «вмер» для Закону, щоб жити для Бога. Я був розіп'ятий разом із Христом. Тож я вже не живу, але Христос живе в мені. Я живу нині у своєму тілі вірою в Сина Божого, Який полюбив мене і віддав Себе заради мене.

ALLELUIA

v. Go forth, prosper and reign, because of truth, meekness and righteousness.

v. You love righteousness and hate iniquity.

GOSPEL ACCORDING TO SAINT LUKE

(с. 8, v. 5-15)

The Lord narrated this parable: "A sower went out to sow his seed. As he was sowing, some seed fell along the path where it was trampled upon and devoured by the wild birds. Some fell upon the rock, but when it sprang up, was withered, because it had no moisture. Some fell among the thorns, but the thorns grew up with it and choked it. Some fell on good soil, grew up, and yielded a hundredfold."

His Disciples asked him what this parable meant. He answered them: "It is granted to you to know the secrets of the kingdom of God plainly, but all others must receive them in the form of parables. Thus they will look, but will not see; they will hear, but will not understand. Now this is the meaning of the parable."

"The seed is the message of God. The ones along the path are those who hear it. But the devil comes and takes away the message from their hearts. So they do not believe and are not saved."

"The ones on the rock are those who hear the message and receive it with joy. But they are too shallow to plant it deeply in their hearts. So they believe for a little while, but in the time of temptation they fall away."

"The ones among the thorns are those who hear the message and pass on, as they are stifled by worries, wealth, and pleasures of life. So they yield nothing."

"The ones on good soil are those who hear the message with a noble and generous heart, hold it fast, and yield fruit with perseverance." Then he added: "Whoever has ears to hear, let him hear."

Від Луки 8:5-15

Вийшов селянин і заходився сіяти. І коли він кинув на ріллю зерно, то деяке впало край дороги і було втоптане, ще й птахи налетіли і склювали його. Інші зерна впали на кам'янистий ґрунт, і коли вони проросли, то одразу ж паростки засохли через брак вологи. Інші зерна впали серед теренів, що вигналися й задушили паростки. А решта зерна впала на добру землю й проросла, і зерно вродило в сотні разів більше від посіяного». Розповівши цю притчу, Ісус завершив: «Той, хто має вуха, нехай почує!»

Учні запитали Ісуса, що означає ця притча.¹⁰ Тоді Він відповів: «Тільки вам дано знати таємниці Царства Божого, а для всіх інших вони скриваються в притчах, щоб дивились вони, але не бачили, чули, але не розуміли».

«Ось вам пояснення притчі: зерно — то Слово Боже. Зерно, що впало при дорозі — це ті, хто чує Слово, але з'являється диявол і віднімає Слово з їхніх сердець, щоб не мали віри. І не буде вже їм спасіння. Інші люди, як зерна, що впали у кам'янистий ґрунт: коли вони чують Слово, то одразу й з радістю сприймають його, але не мають міцного коріння. Вони вірять якийсь час, але настає час випробувань, і вони відвертаються від Господа. Зерно, що впало серед теренів — це ті, хто чують Слово, але щоденні турботи, спокуса багатства, та інші радощі життя душать Слово, і воно не дає плодів. А зерно, що впало на добру землю — це люди з добрими й чесними серцями, які чують Слово й підкоряються йому. Тож наполегливістю своєю вони приносять щедрий врожай».

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Donna Forbes	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	Victor LaBonte
Brenda Kline			

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Многая Літа - Many Blessed Years

Name Days

Nov 3 Leonid & Oksana Aleksandrov

Birthdays

Oct.30 Sebastian Charest
Nov.1 Andriy Pyvovar
Nov 1 Beatrix Reinhart Kiger
Nov 2 Donna Kauer
Nov 3 Jim Sally
Nov 4 Noah Heisler

Feast Days of:

Oct. 30 Prophet Hosea
Oct. 31 Evangelist Luke

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro

Pray for our Catechumens and inquirers

Katherine Mansfield, Joshua Merola, Tyler Duda, Renee Althaus, Jacob St. Clair, Emily Kate St. Clair

Pray for the newly departed servants of G



UTS: The Ukrainian Technological Society is proud to announce our 2023 “Ukrainian of the Year” to be Michael Kapeluck, for his awe-inspiring iconography and lifelong contributions to his Church. We are also proud to announce DTCares as our 2023 “Friend of Ukraine“. At their own expense, Pittsburgh-based DTCares has shipped hundreds of thousands of dollars of humanitarian relief to Ukraine since the Russian invasion. Our presentation and Dinner Dance will be held at Chartiers Country Club on Saturday evening November 18. For an invitation to be sent to you, which includes the entrée/reception card, or for more information, please call George Honchar at 412-215-3303

CHURCH MAIL: please remember when mailing checks and envelopes to the parish’s mailing address.

PO Box 835
Carnegie, PA 15106

SCRIPTURE STUDY CLASSES-The next two meetings of our Thursday morning class will be on Thursday the 9th and Thursday the 16th of November. We will be discussing the last 12 chapters of Jushua on the 9th. Our Monday call will next meet on Monday the 6th of November following the Akathist for Addiction which begins at 6:30. The Monday class will be discussing chapters 13-24 of Numbers.

FALL CEMETERY CLEANUP: All spring and summer artificials and flowers should be removed by Sunday, November 5. We ask that you follow the regulations posted in the cemetery. Thank you! Any questions, please contact Rachel Losego.

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

The Holy Martyr Longinus the Centurion

The Holy Martyr Longinus the Centurion, a Roman soldier, served in Judea under the command of the Governor, Pontius Pilate. When our Savior Jesus Christ was crucified, it was the detachment of soldiers under the command of Longinus which stood watch on Golgotha, at the very foot of the holy Cross. Longinus and his soldiers were eyewitnesses of the final moments of the earthly life of the Lord, and of the great and awesome portents that appeared at His death. These events shook the centurion's soul. Longinus believed in Christ and confessed before everyone, "Truly this was the Son of God" (Mt. 27:54).

According to Church Tradition, Longinus was the soldier who pierced the side of the Crucified Savior with a spear, and received healing from an eye affliction when blood and water poured forth from the wound.

After the Crucifixion and Burial of the Savior, Longinus stood watch with his company at the Sepulchre of the Lord. These soldiers were present at the All-Radiant Resurrection of Christ. The Jews bribed them to lie and say that His disciples had stolen away the Body of Christ, but Longinus and two of his comrades refused to be seduced by the Jewish gold. They also refused to remain silent about the miracle of the Resurrection. Having come to believe in the Savior, the soldiers received Baptism from the apostles and decided to leave military service. St Longinus left Judea to preach about Jesus Christ the Son of God in his native land (Cappadocia), and his two comrades followed him.



The fiery words of those who had actually participated in the great events in Judea swayed the hearts and minds of the Cappadocians; Christianity began quickly to spread throughout the city and the surrounding villages. When they learned of this, the Jewish elders persuaded Pilate to send a company of soldiers to Cappadocia to kill Longinus and his comrades. When the soldiers arrived at Longinus's village, the former centurion himself came out to meet the soldiers and took them to his home. After a meal, the soldiers revealed the purpose of their visit, not knowing that the master of the house was the very man whom they were seeking. Then Longinus and his friends identified themselves and told the startled soldiers to carry out their duty.

The soldiers wanted to let the saints go and advised them to flee, but they refused to do this, showing their firm intention to suffer for Christ. The holy martyrs were beheaded, and their bodies were buried at the place where the saints were martyred. The head of St Longinus, however, was sent to Pilate. Pilate gave orders to cast the martyr's head on a trash-heap outside the city walls.

After a while a certain blind widow from Cappadocia arrived in Jerusalem with her son to pray at the holy places, and to ask that her sight be restored. After becoming blind, she had sought the help of physicians to cure her, but all their efforts were in vain. The woman's son became ill shortly after reaching Jerusalem, and he died a few days later. The widow grieved for the loss of her son, who had served as her guide. St Longinus appeared to her in a dream and comforted her. He told her that she would see her son in heavenly glory, and also receive her sight. He told her to go outside the city walls and there she would find his head in a great pile of refuse. Guides led the blind woman to the rubbish heap, and she began to dig with her hands. As soon as she touched the martyr's head, the woman received her sight, and she glorified God and St Longinus.

Taking up the head, she brought it to the place she was staying and washed it. The next night, St Longinus appeared to her again, this time with her son. They were surrounded by a bright light, and St Longinus said, Woman, behold the son for whom you grieve. See what glory and honor are his now, and be consoled. God has numbered him with those in His heavenly Kingdom. Now take my head and your son's body, and bury them in the same casket. Do not weep for your son, for he will rejoice forever in great glory and happiness."

The woman carried out the saint's instructions and returned to her home in Cappadocia. There she buried her son and the head of St Longinus. Once, she had been overcome by grief for her son, but her weeping was transformed into joy when she saw him with St Longinus. She had sought healing for her eyes, and also received healing of her soul. www.oca.org

1903



2023

*St. Peter & St. Paul Ukrainian
Orthodox Church, Carnegie, PA
cordially invites you to our
120th Anniversary Celebration.*



November
3-4-5
2023



220 Mansfield Blvd
Carnegie, PA 15106
www.orthodoxcarnegie.org
orthodoxcarnegie@gmail.com



1903



2023

Fri. Nov. 3, 2023

6 to 10 PM Hospitality Night at
St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church Social Hall
Appetizers, snacks, desserts & beverages
RSVP to Cindy Haluszczak

Sat. Nov. 4, 2023

- 9:30 AM Hierarchical Divine Liturgy concelebrated by His Eminence Metropolitan Antony & His Eminence Archbishop Daniel at St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church.
- 12 PM 120th Anniversary Dinner at Cefalo's Banquet Hall. RSVP/Tickets required for dinner admission. Parishioners are free, guests \$20.00, children 10 and under free. RSVP/Contact: Cindy Haluszczak for tickets by October 22, 2023, in person, at 412-708-6835 or orthodoxcarnegie@gmail.com.
- 6 PM Vespers at St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

Sun. Nov. 5, 2023

9:30 AM Divine Liturgy at St. Peter & St. Paul
Ukrainian Orthodox Church
120th Anniversary Coffee Hour Brunch at Parish Social Hall,
\$5 donation. RSVP to Cindy Haluszczak



Calendar of Events

Nov. 3-5 Parish Anniversary Weekend

COFFEE HOUR

Nov. 5 120th Anniversary Luncheon
Nov. 12 Roxy Korchynsky/Marina Korchynsky Morari
Nov. 19 Victor & Natalie Onufrey, Oksana Aleksandrov, Olesya Zelenyak
Nov. 26 Jim & Irene Rozum, Natalie Turicik
Dec. 3 Christmas at the Seminary Luncheon
Dec. 10 Ron & Bev Wachnowsky
Dec. 17 Church School St. Nicholas Day Potluck
Dec. 24 Scott & Brittany Brettell, Matushka Laryssa
Dec. 31 Bonnie & Nicole Reinhart, Alice Sivulich

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

Nov. 5 _____
Nov. 12 _____
Nov. 19 _____
Nov. 26 _____

Dec. 3 _____
Dec. 10 _____
Dec. 17 _____
Dec. 24 _____
Dec. 31 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED